

ムスリムが地域社会で共生するために必要な日本語教育カリキュラムの開発

愛和外語学院 深江 新太郎

研究成果要約

1. 研究活動の概要

本研究は、福岡市で生活するイスラム教徒（以下、ムスリム）が増加したことを背景に、ムスリムが地域社会で共生するために必要な日本語教育カリキュラムを開発することを目的に行われた。ムスリムはその宗教上の制約から、日常生活に行動規範がある。その行動規範は、日本の地域社会で生活する時、様々な障壁として現れる。例えば、チョコレートを1つ買う時でも、その原材料によって買えるチョコレートと買えないチョコレートがある。その際どれが買えるかを自ら調べ、問い合わせることができれば、より生活しやすい環境を拓くことができる。本研究では、ムスリムの日常場面にある困難な状況を抽出し、それを打開する発話の意図と発話を提示したムスリムのための授業シラバスを作成し、そのシラバスを基にした授業実践を行った。

2. 研究成果の概要

ムスリムの困難な状況を軸としたムスリムのための授業シラバスを30作成したことが、本研究の成果である。その一例を示す。

トピック	場面	困難な状況	発話の意図	発話
1 自己紹介	初めて会った人に自己紹介をする	異性の人とは握手ができない	握手ができない理由を伝えて断る	すみません。私はムスリムです。異性と握手できません。
2 食事①	うどん屋でメニューを見ながら天ぷら定食を頼む	天つゆのしょうゆにアルコールが入っていたら食べられない	しょうゆにアルコールが入ってないか尋ね、入っていたら塩を頼む	天つゆのしょうゆにアルコールが入っていますか。塩をお願いします。
3 食事②	うどん屋でメニューを見ながらトッピングを頼む	食べられないものが同じ皿に入っていたら、全部食べられない	トッピングは別のお皿に入れてもらえるように頼む	ごぼう天うどんを1つください。わかめを1つください。別のお皿に入れてください。
5 旅行①	旅館に電話して、お風呂のことを尋ねる	出せない部位があるため大勢の人と一緒に風呂に入ることができない	予約する際、旅館の人に家族風呂があるか尋ねる	すみません。〇〇旅館ですか。予約したいんですが、家族風呂がありますか。

3. 成果活用について

上記シラバスを用いたムスリムのための日本語講座を、2012年11月2日～12月9日に行った。この講座は福岡市で暮らすムスリムを対象に開かれたものであり、総時間数40時間（1回2時間×20回）である。受講生数は13名であり、国籍はインドネシア、マレーシア、シリア、ウズベキスタンである。講座を通して上記シラバスの活用可能性を臨床的に検証するとともに、ムスリムのための授業テキストを作成した。また現在、全国的に地域社会で暮らすムスリムが増加していることが、2012年8月19日に日本語教育国際研究大会名古屋2012で本研究成果の中間報告をした際の反響から分かった。そのため本研究成果の活用範囲は、福岡市内にとどまらず日本全国が対象となる。したがってまず、本研究成果を広く周知させる必要がある。また福岡市においては、地域日本語教室のボランティア講師へ研修を行う。報告者は、福岡市の多文化共生懇話会の委員を平成25年度務めることが決まっているため、福岡市と連携しながらボランティア講師への研修を行う。

4. 今後の研究課題

今後の研究課題は、次の2点である。まず、上記シラバスを基にした授業を3カ月60時間という期間と時間数で行い、時間軸のなかで活用可能性を検証する必要がある。次に、評価である。本カリキュラムの授業に参加した受講生の日常生活にどのような変化が起きるかを検証する必要がある。

研究成果報告

1. 背景と意義

福岡市東区¹に福岡マスジド・アンヌールイスラム文化センター（以下、福岡マスジド）²が開堂したのは、2009年4月である。その背景には、留学し福岡市で暮らすイスラム教徒（以下、ムスリム）が増えたことがある³。しかし、福岡マスジドが建設された背景の根底には、ムスリムが増えたという数の論理よりむしろ、ムスリムの生活の原点にはイスラム教という宗教が存在する切実さがある。その切実さは、ムスリムが日常生活を行う上で守らなければならない行動規範として現れる。

現在、福岡市には約1,000人のムスリムが暮らす⁴。国籍は、インドネシア、マレーシア、バングラデシュ、パキスタン、シリア、エジプト、モロッコ、ウズベキスタンなど多様である。在留資格は、留学だけでなく、家族滞在や就労活動のムスリムも増えている⁵。福岡マスジドはそのムスリムにとって、礼拝堂であるだけでなく、聖典クルアーンの教義を学ぶ場所でもある。

筆者が勤務する日本語教育機関は、福岡マスジドから徒歩10分程度のところにある。そして筆者自身がムスリムと話す機会を持つことで、ムスリムが守らなければならない行動規範が、地域社会で日常生活を行う際、様々な壁となり存在していることを知った。そこで筆者は、ムスリムがぶつかる日常場面を基にした「ムスリムのためのサバイバル日本語」講座を2011年9月～12月に実施した⁶。この実践は、本研究の予備調査となった。

生活者である外国人と地域社会の共生を背景とした実践と研究の先行事例は、浜松市に代表される工業都市において、定住者である日系人と地域社会の共生を主題としたものが主である。本研究は、留学生が多く生活し商業都市である福岡市において、生活者であるムスリムと地域社会の共生を主題としている。そしてムスリムと地域社会の共生という主題は、福岡市に

1 福岡市の在住外国人数（外国人登録者数）は、24,920人である。そのうち福岡市東区の在住外国人数は、福岡市を構成する7区の中で最も多く7,594人である。ともに2012年12月末時点での統計であり、福岡市国際部の提供による。

2 Fukuoka Masjid Al Nour Islamic Culture Centerが英語表記であり、福岡市東区箱崎3-2-18にある。マスジド（Masjid）は礼拝堂を意味する。一般的にはモスク（mosque）が用いられるが、ムスリム自身はモスクをあまり用いずマスジドと呼ぶ。なぜならmosqueはmosquitoと発音が似ていて、蔑称の意味が込められる場合があるからである。

3 福岡市東区には九州大学箱崎キャンパスがある。福岡マスジドが開堂するまでは、九州大学箱崎キャンパスが集団礼拝の場所となっていた。

4 福岡マスジドの調査（2009年）による。

5 福岡市の在住外国人数を在留資格別の構成比で分けてみると、留学が最も多く33.3%である（全国平均8.9%）。次いで永住者が19.0%、特別永住者が15.2%、家族滞在が11.3%、就労活動が10.7%である。これも2012年12月末時点の統計であり、福岡市国際部の提供による。

6 平成23年度文化庁委託事業「生活者としての」外国人のための日本語教育事業として行う。2011年9月26日～12月16日の期間に行い、授業総時間数は68時間である。受講生は18名である。国籍別ではインドネシア9名、マレーシア3名、バングラデシュ2名、エジプト1名、シリア1名、モロッコ1名、アメリカ1名である。

限らず今後、多くの地域社会で起きることが予測され、また実際に起きていることが推察される。ここに本研究が設定した主題の意義がある。

2. 目的

本研究の目的は、ムスリム自らが日本語能力を高め、地域の日本人と対話し、生活しやすい環境を獲得していくための日本語教育カリキュラムを開発する上で必要な授業シラバス(以下、ムスリムのための授業シラバス)を作成することである。ムスリムのための授業シラバス例は、表1である。

表1 ムスリムのための授業シラバス例

トピック	場面	困難な状況	発話の意図	発話
1 自己紹介	初めて会った人に自己紹介をする	異性の人とは握手ができない	握手ができない理由を伝えて断る	すみません。私はムスリムです。異性と握手できません。

表1で示したムスリムのための授業シラバスを作成するにあたり、軸となるのはムスリムが日常場面でぶつかる困難な状況である。本研究は、この困難な状況を収集し、その困難な状況を軸としたムスリムのための授業シラバスを作成する。

3. 方法

ムスリムのための授業シラバスを作成するために必要な日常生活における困難な状況を、フィールド調査とインタビュー調査により収集した。表2、表3は、それぞれフィールド調査とインタビュー調査の概要である。

表2 フィールド調査概要

目的	ムスリムの日常生活に同行し、生活場面に含まれた困難な状況を収集すること
対象	女性ムスリム1名(国籍 インドネシア)
調査者	女性1名(国籍 日本)
期間	2012年7月27日～8月24日(7日間)
場所	福岡市東区(調査者が同行した場所は、大学、幼稚園、スーパー、パン屋、ケーキ屋、自宅である)

表3 インタビュー調査概要

目的	ムスリムの日常生活における困難な場面を、直接尋ね収集すること
対象	女性ムスリム5名(国籍 インドネシア2名、マレーシア1名、シリア1名、ウズベキスタン1名) 男性ムスリム2名(国籍 インドネシア1名、マレーシア1名)

調査者	女性1名（国籍 日本）英語による通訳1名（国籍 インドネシア）
期間	2012年11月2日～12月19日
回数	20回（1回1時間程度）
場所	九州大学箱崎キャンパス、愛和外語学院（ともに福岡市東区）
項目	<p>①お店での衣料品の試着をするときに困ることがありますか。</p> <p>②レストランで食事をするときに気になることがありますか。 料理の材料、調味料はどこまで気になりますか。 調理器具についてはどうですか。</p> <p>③食べられないものが出た時（勧められた時）、どうしますか。</p> <p>④男性の目に触れずに髪を切れる美容室があったら行きますか。</p> <p>⑤公共交通機関について、どのように利用していますか。</p> <p>⑥写真撮影について、気になることや困ったことがありますか。</p> <p>⑦学校の音楽やダンスの時間、運動会、キャンプ、修学旅行で困ったことがありますか。</p> <p>⑧学校のプールは高学年になっても参加できますか。</p> <p>⑨子どもたちも1日に5回お祈りをしますか。 学校があるときはどうしているのですか。</p> <p>⑩金曜日の子どもの礼拝は、どうしていますか。</p>

以上の調査方法によりムスリムの日常生活における困難な状況を収集した。

4. 結果

フィールド調査、インタビュー調査を基に収集したムスリムの日常生活における困難な状況が表4である。表4は、日常場面にあるトピックごとに収集した事例を整理している。

表4 ムスリムの日常生活における困難な状況

トピック	ムスリムの日常生活における困難な状況
1自己紹介	異性の人とは握手ができない
2食事①	天つゆのしょうゆにアルコールが入っていたら食べられない
3食事②	食べられないものが同じ皿に入っていたら、全部食べられない
4食事③	ランチメニューに豚肉が使われていたら食べられない
5旅行①	出せない部位があるため大勢の人と一緒に風呂に入ることができない
6旅行②	動物性の材料とアルコールは食べられない
7洋服①	試着をする際、スタッフは同性のほうがよい
8洋服②	豚皮のものは、着たり履いたりできない
9健康①	同性の先生でないと診察を受けにくい
10健康②	動物性の原材料が含まれた薬は飲めない
11健康③	注射の成分に動物性の原材料を使う場合は受けられない
12健康④	食事や薬は、動物性の原材料を含まないものしか摂取できない
13おみやげ	おみやげをもらっても食べられないものがある
14招待①	豚肉が入った料理を勧められても食べられない

15招待②	料理を持ち寄る場合、肉料理とアルコールが口にできない
16歳時記①	断食期間中は日の出から日没まで食べたり飲んだりできない
17歳時記②	断食明けの日は平日が多いのでお祭りに参加できない
18医薬品	アルコールと動物性の原材料が含まれていたら使えない
19食べ物①	食べられるお菓子が分からない
20食べ物②	アルコールと動物性の原材料が含まれたケーキは食べられない
21食べ物③	アルコールと動物性の原材料が入っているお菓子は食べられない
22食べ物④	乳化剤の原材料が分からなければ食べられない
23漢字	食べられない原材料が漢字で書かれている
24小学校①	ムスリムは1日に5回お祈りをする必要がある
25小学校②	金曜礼拝に参加するため昼休みに学校を出ることになる
26小学校③	出せない部位があるため、通常の水着は着用できない
27小学校④	通常の給食は食べられないものが多い
28小学校⑤	クリスマスパーティーはキリストの生誕を祝うから参加できない
29小学校⑥	自分の写真を残すことができない
30小学校⑦	音楽の授業を受けることができない

表4に関しては、重要な注意事項がある。それはムスリムが守る行動規範⁷は、国と個人により差があり、一律にあてはめることができないことである。国による差とは、一般に西に行くほど行動規範に対して厳格となり、中東地域が最も厳格な地域である。個人による差とは、行動規範に従う程度は、同一の国であっても各個人により差があることを意味している。

5. 考察

以上の結果を基に作成したムスリムのための授業シラバスが表5である。

表5 ムスリムのための授業シラバス

トピック	場面	困難な状況	発話の意図	発話
1 自己紹介	初めて会った人に自己紹介をする	異性の人とは握手ができない	握手ができない理由を伝えて断る	すみません。私はムスリムです。異性と握手できません。
2 食事①	うどん屋でメニューを見ながら天ぷら定食を頼む	天つゆのしょうゆにアルコールが入っていたら食べられない	しょうゆにアルコールが入ってないか尋ね、入っていたら塩を頼む	天つゆのしょうゆにアルコールが入っていますか。塩をお願いします。

7 聖典クルアーンは預言者ムハンマドの言葉を記したものであり抽象性が高い。一方ハディースは、預言者ムハンマドが行った行動を記したものであり具体的である。たとえば、聖典クルアーンには「毎日お祈りをしなさい」と書かれているものが、ハディースには預言者ムハンマドが1日5回お祈りをしたことや聖地メッカに向かってお祈りをしたことが記されている。ムスリムの日常生活における行動規範は、このハディースに基づいている。

3 食事②	うどん屋でメニューを見ながらトッピングを頼む	食べられないものと同じ皿に入っていたら、全部食べられない	トッピングは別のお皿に入れてもらえるように頼む	ごぼう天うどんを1つください。わかめを1つください。別のお皿に入れてください。
4 食事③	レストランでランチを食べる	ランチメニューに豚肉が使われていたら食べられない	ランチメニューの材料が何であるか尋ねる	すみません。ランチメニューの材料に豚肉が入っていますか。
5 旅行①	旅館に電話して、お風呂のことを尋ねる	出せない部位があるため大勢の人と一緒に風呂に入ることができない	予約する際、旅館の人に家族風呂があるか尋ねる	すみません。〇〇旅館ですか。予約したいのですが、家族風呂がありますか。
6 旅行②	旅行会社に電話して、旅館を探す	動物性の材料とアルコールは食べられない	動物性の材料とアルコールを使わない食事ができる旅館を探してもらう	すみません。私は動物性の材料とアルコールが食べられません。そのような料理の旅館がありますか。
7 洋服①	衣料品店で洋服を買う際、試着をする	試着をする際、スタッフは同性のほうがよい	同性のスタッフがいるか尋ねる	すみません。女性のスタッフはいらっしゃいますか。
8 洋服②	衣料品店で洋服や靴を買う際、素材を尋ねる	豚皮のものは、着たり履いたりできない	服や靴の素材を尋ねる	このコートの素材は何ですか。
9 健康①	病院に電話をして診察の予約をする	同性の先生でないと診察を受けにくい	同性の先生がいるか確認し、いる時間帯を尋ねる	私はムスリムです。男性の先生はだめです。女性の先生はいらっしゃいますか。女性の先生は、何時から何時までですか。
10 健康②	病院で診察を受け、薬をもらう	動物性の原材料が含まれた薬は飲めない	動物性の原材料が含まれた薬が飲めないことを伝える	実は、私はムスリムです。動物性の薬は使わないでください。
11 健康③	病院で予防接種を受ける	注射の成分に動物性の原材料を使う場合は受けられない	注射の成分に何が使われているか確認する	すみません。注射に動物性の原材料が入っていますか。
12 健康④	入院の手続きをする	食事や薬は、動物性の原材料を含まないものしか摂取できない	動物性の原材料が含まれない薬と食事しか摂取できないことを伝える	すみません。私はムスリムです。動物性の原材料を使わない薬と食事をお願いします。
13 おみやげ	親しい友達におみやげをもらう	おみやげをもらっても食べられないものがある	おみやげの中身を尋ね、食べられないときは理由を伝える	実は私はムスリムです。食べられるものと食べられないものがあります。アルコールと動物性食品は食べられません。すみません。これは何が入っていますか。

14 招待①	友人の家に招待されて食事をする	豚肉が入った料理を勧められても食べられない	豚肉が食べられないことを伝え、断る	すみません。私はムスリムです。豚肉が食べられません。
15 招待②	ホームパーティーに誘われる	料理を持ち寄る場合、肉料理とアルコールが口にできない	アルコールが飲めないことと魚料理がよいことを伝える	すみません。私はムスリムです。お肉はだめです。魚料理がいいです。アルコールはだめですからジュースかお茶がいいです。
16 歳時記①	断食期間中にお昼ごはんに誘われる	断食期間中は日の出から日没まで食べたり飲んだりできない	昼間は食べられないことを伝え、夜一緒に食べないかと誘う	今、断食しています。断食は朝から夕方まで食べません。飲みません。夜、一緒に食べませんか。
17 歳時記②	断食明けの日はお祭りがあることを職場や学校で話をする	断食明けの日が平日が多いのでお祭りに参加できない	お祭りに参加したいことを伝え、休む許可を得る	〇〇日は断食明けのお祭りがあります。大切なお祭りです。仕事を休ませてください。
18 医薬品	シャンプーや化粧品を買う	アルコールと動物性の原材料が含まれていたら使えない	シャンプーや化粧品の原材料を尋ねる	すみません。このシャンプーはアルコールが入っていますか。動物性の原材料が入っていますか。
19 食べ物①	お菓子のメーカーに問い合わせをする	食べられるお菓子が分からない	メーカーに食べられるお菓子のリストをつくってもらえるように依頼する	私はムスリムです。動物性の材料とアルコールが入っていないお菓子のリストがありますか。
20 食べ物②	ケーキ屋で誕生日ケーキの予約をする	アルコールと動物性の原材料が含まれたケーキは食べられない	アルコールと動物性の原材料が含まれないケーキが作れるか尋ねる	私はムスリムです。アルコールと動物性の原材料を使わないケーキが作れますか。
21 食べ物③	和菓子屋でお菓子を買う	アルコールと動物性の原材料が入っているお菓子は食べられない	アルコールと動物性の原材料について具体的に説明する	アルコールと動物性の材料が入っていないお菓子がありますか。たまごとバター ⁸ は大丈夫です。ラードやラムはだめです。

8 バターが全てよいとは限らない。たとえば生乳100%はよいが、乳化剤を使用しているバターの場合、その原材料が動物性であれば食べられない。

22 食べ物④	お菓子のメーカーに原材料の問い合わせをする	乳化剤の原材料が分からなければ食べられない	乳化剤の原材料が動物性か植物性か尋ねる	もしもし。お忙しいところすみません。質問があります。ブルボンのホワイトロリータについてです。乳化剤の原材料は何ですか。
23 漢字	食品を買う際に原材料を見る	食べられない原材料が漢字で書かれている	漢字の読み方や意味を尋ねる	すみません。この漢字は何と読みますか。この漢字の意味は何ですか。(原材料、植物、動物、油、大豆を含む、大豆由来、原材料の一部に大豆を含む ⁹ 、乳化剤)
24 小学校①	担任の先生とお祈りの話をする	ムスリムは1日に5回お祈りをする必要がある	休み時間にお祈りをすることを伝え、理解を得る	ムスリムは1日に5回お祈りをします。休み時間にしてもよいですか。
25 小学校②	担任の先生と金曜礼拝の話をする ¹⁰	金曜礼拝に参加するため昼休みに学校を出ることになる	金曜礼拝のことを伝え、昼休みに学校を出る許可を得る	ムスリムの男性は、金曜日の昼、マスジドに行かなければなりません。送り迎えをするので、行ってもよいですか。
26 小学校③	担任の先生と水泳の授業の話をする	出せない部位があるため、通常の水着は着用できない ¹¹	出せない部位があることを伝え、特別な水着の着用を認めてもらう	ムスリムは、おへそからひざまで出せません。特別な水着でよいですか。
27 小学校④	担任の先生と給食の話をする	通常の給食は食べられないものが多い	お弁当の持参を認めてもらう	ムスリムは特別な肉 ¹² しか食べられません。給食が食べられないので、お弁当を持って来てもよいですか。
28 小学校⑤	担任の先生やPTAとクリスマスパーティーの話をする	クリスマスパーティーはキリストの生誕を祝うから参加できない ¹³	クリスマスパーティーに参加できないことを伝える	すみません。私はムスリムです。クリスマスパーティーに参加できません。

9 大豆由来は全て大豆からつくられているので食べられるが、大豆を含む場合、その他の原材料が不明なので、食べられない場合がある。

10 男性のムスリムは、金曜日の12時半から1時まで(集団礼拝の時間帯は各地で若干異なる)、マスジドにて集団礼拝を行う。

11 男性はおへそから膝まで隠さなければならない。女性は顔と手以外は隠さなければならない。

12 豚肉以外でも、資格を持ったムスリムが屠殺した肉しか食べられない。

13 イスラム教の予言者はムハンマドである。イスラム教は預言者としてキリストを認めているが、その生誕を祝わない。

29 小学校⑥	クラス写真を撮る	自分の写真を残すことができない ¹⁴	写真に入れないことを伝える	すみません。私は写真に入ることができません。
30 小学校⑦	音楽の授業を受ける	音楽の授業 ¹⁵ を受けることができない	音楽の授業が受けられないことを伝え、代わりに何ができるか尋ねる	すみません。音楽の授業を受けることができません。別のことができますか。

以上が、ムスリムのための授業シラバスである。

6. 今後の課題とむすび

ムスリムのための授業シラバスが実践へ有効活用可能かどうかを検証し、ムスリムのための日本語教育カリキュラムを完成させることが今後の課題である。有効活用可能かどうかの検証は、実践事例を積み重ねる必要がある。本研究においては、表6で示す実践事例である。したがってむすびとして、表6の授業実践を基に結論づけられる範囲において検証を行う¹⁶。

表6 授業実践概要

講座名	ムスリムのためのサバイバル日本語コース
期間	2012年11月2日～12月19日
場所	愛和外語学院（福岡市東区）
授業時間数	計40時間（2時間×20回）
受講者数	13名
国籍	インドネシア7名、マレーシア4名、シリア1名、ウズベキスタン1名
講師	日本語教師1名（国籍 日本）

授業回数は全20回であり、そのうち15回をムスリムのための授業シラバスを基に行った。使用したシラバス項目が表7である。

表7 授業実践で使用したシラバス項目

授業日	授業トピック（ムスリムの日常生活における困難な状況）
2012.11.2	1自己紹介 ¹⁷ （異性の人とは握手ができない）
2012.11.5	13おみやげ（おみやげをもらっても食べられないものがある）

14 ムスリムは偶像崇拝を行わない。写真を残すことは偶像崇拝の対象を残すことにつながるの、それを嫌う場合がある。預言者ムハンマドは、自分の肖像画は一切残さなかったと言われる。

15 音楽は精神に悪い影響があると考えるムスリムもいる。インドネシア、マレーシアは音楽を好み自ら歌も歌うが、厳格な地域たとえばパキスタンの児童の中には、音楽に合わせた踊りや行進がある運動会に参加できない子どもがいる。

16 平成24年度文化庁委託事業「生活者としての」外国人のための日本語教育事業として行った。

17 トピックの左の番号は、「表5：ムスリムのための授業シラバス」と照応している。

2012.11.6	9健康①（同性の先生でないと診察を受けにくい）
2012.11.9	10健康②（動物性の原材料が含まれた薬は飲めない）
2012.11.12	7洋服①と8洋服②（試着をする際、スタッフは同性のほうがよい。豚皮のものは、着たり履いたりできない）
2012.11.13	2食事①と3食事②（天つゆのしょうゆにアルコールが入っていたら食べられない。食べられないものが同じ皿に入っていたら、全部食べられない）
2012.11.16	5旅行①（出せない部位があるため大勢の人と一緒に風呂に入ることができない）
2012.11.19	6旅行②（動物性の材料とアルコールは食べられない）
2012.11.20	19食べ物①（食べられるお菓子が分からない）
2012.11.26	20食べ物②（アルコールと動物性の原材料が含まれたケーキは食べられない）
2012.11.27	16歳時記①（断食期間中は日の出から日没まで食べたり飲んだりできない）
2012.11.30	21食べ物③（アルコールと動物性の原材料が入っているお菓子は食べられない）
2012.12.7	23漢字（食べられない原材料が漢字で書かれている）
2012.12.10	15招待②（料理を持ち寄る場合、肉料理とアルコールが口にできない）
2012.12.11	22食べ物④（乳化剤の原材料が分からなければ食べられない）

例えば2012年12月11日の実践では、受講生であるムスリム自身が実際にブルボン（BOURBON）に電話をして、ホワイトロリータに使われている乳化剤について尋ねた。その結果、ホワイトロリータの乳化剤は、植物性の原材料が使用されているため食べられることが分かった。また不二家（FUJIYA）のカントリーマアムは、ムスリムの間で食べられると言われていたが、実際に電話をして原材料を確認してみると、豚が原材料に含まれているため食べられないことが分かった。また2012年11月5日の実践では、福岡市のおみやげメーカーである明月堂（MEIGETUSDO）に受講生のムスリム自らが電話して、ムスリムが食べられるおみやげのリストを送ってもらうように依頼した。

これらの事例は、本研究において作成したムスリムのための授業シラバスが、ムスリム自らが日本語能力を高め、地域の日本人と対話し、生活しやすい環境を獲得するための日本語教育カリキュラムにつながることを実証的に示すものである。

7. 資料

表6と表7の授業実践を基に作成したムスリムのための授業テキストを資料1として提示する¹⁸。

「資料1：ムスリムのための授業テキスト」

ムスリムのための授業テキスト①

◎トピック（Topic）：じこしょうかい

¹⁸ 資料1内の写真は、表6と表7で示した授業実践の様子である。

◎場面 (Situation) : はじめて あったひとに じこしょうかいを する
(+α) ひさしぶりに あったともだちと はなす

◎困難な場面 (Difficult Situation) : いせいと あくしゅできないので ことわる

○語彙 (Vocabulary)

おなまえ、おくに、がくせい、かいしゃいん、さいきん、あくしゅ、ムスリム、いせい

○表現 (Expression)

- ・もうします
- ・おしごとを されていますか
- ・わたしは ムスリムです
- ・おひさしぶり
- ・おくには どちらですか
- ・いせいと あくしゅできません
- ・おかげさまで げんきです

○会話 (Conversation)

～～～

A (おとこ) : はじめまして。マイケルと もうします。

M (おんな) : はじめまして。イチャと もうします。
マイケルさん、おくには どちらですか。

A (おとこ) : アメリカです。イチャさんは。

M (おんな) : インドネシアです。マイケルさんは、おしごとを されていますか。

A (おとこ) : いいえ、がくせいです。イチャさんは。

M (おんな) : わたしも がくせいです。

【マイケルさんに あくしゅを もとめられる】

M (おんな) : すみません、わたしは ムスリムです。
いせいと あくしゅ できません。

～～～

+ α

(ひさしぶりに あった とき)

M : おひさしぶり。おげんきですか。

A : はい、おかげさまで げんきです。
さいきん どうですか。



ムスリムのための授業テキスト②

◎トピック (Topic) : おみやげ

◎場面 (Situation) : したい ともだちに おみやげを もらう

◎困難な場面 (Difficult Situation) : たべられない ものが あるので かくにんする

○語彙 (Vocabulary)

まんじゅう、めんたいこ、ラーメン、もち、いちご、コンデンスミルク

○表現 (Expression)

- ・あけても いいですか
- ・たべたことが ある たべたことが ない
- ・おいしそう
- ・じつは わたしは ムスリムです
- ・たべられるものと たべられないものがあります
- ・アルコールと どうぶつせいしょくひんは たべられません

○会話 (Conversation)

～～～

A：おみやげです。どうぞ。

M：ありがとうございます。あけても いいですか。

A：いいですよ。

M：おいしそう。

～～～

M：これは どんな たべものですか。

A：これは まんじゅうです。

M：じつは わたしは ムスリムです。

たべられるものと たべられないものがあります。

アルコールと どうぶつせいしょくひんは たべられません。

すみません。これは なにが はいっていますか。

～～～

A：すみません。これは たべられません。

M：ざんねんです。すみません、たべられません。



ムスリムのための授業テキスト③

◎トピック (Topic)：けんこう①

◎場面 (Situation)：しんさつの ややくを する

◎困難な場面 (Difficult Situation)：どうせいの せんせいが いるか かくにんする

○語彙 (Vocabulary)

びょういん、かぜ、だんせい、じょせい、うけつけ、げか、しょうにか、ふじんか

なんじ、よやく、ごぜん、ごご

○表現 (Expression)

- ・はじめて いきます
- ・よやく したいです
- ・なんじから なんじまで ですか
- ・だんせいの せんせいは だめです
- ・じよせいの せんせいは いらっしゃいますか (いますか)

○会話 (Conversation)

~~~~

A: はい、あいわびょういんです。

M: すみません。はじめて いきます。

わたしは、ムスリムです。

だんせいの せんせいは だめです。

じよせいの せんせいは いらっしゃいますか。

~~~~

A: はい、います。

M: びょういんの うけつけは なんじから なんじまで ですか。

A: ごぜん はちじ から ごご ごじ までです。

~~~~

M: よやく したいです。

じよせいの せんせいは なんじから なんじまで いますか。

(じよせいの せんせいは きょう いますか)

(じよせいの せんせいは まいにち いますか)



ムスリムのための授業テキスト④

◎トピック (Topic): けんこう②

◎場面 (Situation): しんさつをうけ くすりをもらう

◎困難な場面 (Difficult Situation): どうぶつせいの くすりは のめない

○語彙 (Vocabulary)

もんしんひょう、なまえ、たんじょうび、ねんれい、じゅうしょ、でんわばんごう  
おさげ、たばこ、アレルギー、にんしん、ガンガン、ムズムズ、ゴロゴロ、ズギズキ

○表現 (Expression)

- ・かんたんな にほんごで おしえてください
- ・えいごを はなせる ひとはいますか
- ・あたまが ガンガンします、はなが ムズムズします、おなかが ゴロゴロします
- ・どうぶつせいの くすりは つかわないでください

○会話 (Conversation)

~~~~

M: すみません。かんじが わかりません。

えいごの もんしんひょうは ありますか。

A: すみません。ありません。

M: かんたんな にほんごで おしえてください (おしえて いただけませんか)。

えいごを はなせる ひとはいますか。

~~~~

A: どうしたんですか。

M: あたまが ガンガンします。

おなかが ゴロゴロします。

はなが ムズムズします。

~~~~

A: くすりを だしますね。

M: じつは わたしは ムスリムです。

どうぶつせいの くすりは つかわないでください。



ムスリムのための授業テキスト⑤

◎トピック (Topic): ようふく①②

◎場面 (Situation): ようふくを かう

◎困難な場面 (Difficult Situation): じょせいの スタッフを おねがいはする
ようふくの そざいを たずねる

○語彙 (Vocabulary)

しちやく、こうかん、へんぴん、かわせいひん、そざい、むじ、ストライプ、はながら
いろ、こい、うすい、かぶります、きます、はきます、します、あいます、にあいます

○表現 (Expression)

- ・この いろが あいます ・この コートが にあいます
- ・きて みても いいですか ・じょせいの スタッフが いらっしゃいますか
- ・この コートの そざいは なんですか

○会話 (Conversation)

~~~~

M1: わあ、かわいい。

M2: この コート、にあう？

A: いらっしゃいませ。

M1: ちょっと おおきい (ちいさい) サイズは ありますか。

ほかの いろは ありますか。

この コートの そざいは なんですか。

~~~~

M1: きて みても いいですか。(しちやくしつは どこですか。)

A: あちらです。

M1: すみません。

じょせいの スタッフは いらっしゃいますか。

~~~~

+ α

M1: これは、わりびきの ねだんですか。

すみません。みせて ください。

~~~~



ムスリムのため授業テキスト⑥

◎トピック (Topic): しよくじ①②

◎場面 (Situation): メニューを みなながら ちゅうもんする

◎困難な場面 (Difficult Situation): りょうりに アルコールが はいっているか きく
トッピングは べつの おさらに する

○語彙 (Vocabulary)

うどん、トッピング、セルフサービス、おかわりじゅう、べつ、おおもり、てんつゆ、つけもの、しお、おさら、どんぶり、ちゅうもん、ミニ

○表現 (Expression)

- ・ちゅうもんを おねがいします
- ・べつの おさらを いらしてください
- ・この かんじは なんと よみますか
- ・てんつゆの しょうゆに アルコールが はいっていますか

○会話 (Conversation)

~~~~

M: すみません。ちゅうもんを おねがいします。

A: はい。

M: ごぼうてんを ひとつ ください。

わかめを ひとつ ください。べつの おさらを いらしてください。

A: はい、わかりました。

~~~~

M: すみません。

この かんじは なんと よみますか？

おやこどんの なかに なにが はいっていますか？

(おやこどんの ざいりょうは なんですか？)

~~~~

M: てんつゆの しょうゆに アルコールが はいっていますか。

A: はい、はいっています。

M: しおを おねがいします。

おさらを ください。(しょうゆを もっている とき)

~~~~



ムスリムのための授業テキスト⑦

◎トピック (Topic): りょこう①

◎場面 (Situation): りょかん、ホテルに でんわを して よやくする

◎困難な場面 (Difficult Situation): かぞくぶろが あるか たずねる

○語彙 (Vocabulary)

シングル、ツイン、なんめいさま、かぞくぶろ、おしょくじ、ちょうしょく
ゆうしょく、おとまり、ひがえり、なんぱく、いっぱく、にはく、さんぱく

○表現 (Expression)

- ・よやく したいんですが
- ・あさごはん だけ おねがいします
- ・かぞくぶろは ありますか
- ・おとなが ふたりで こどもが さんにんです

○会話 (Conversation)

~~~~

M: もしもし、〇〇りよかん ですか。よやく したいんですが。

A: はい、いつ ですか。

M: じゅういちがつ にじゅうよっか (11がつ24か) です。

A: なんめいさま ですか。

M: ごにん (5にん) です。

~~~~

A: おとなが なんにんで、こどもが なんにんですか。

M: おとなが ふたりで、こどもが さんにんです。

~~~~

M: すみません、かぞくぶろは ありますか。

A: はい、あります。

~~~~

A: おとまり ですか、ひがえり ですか。

M: とまります。

A: なんぱく ですか。

M: さんぱく です。

~~~~

A: おしょくじは どうしますか。

M: あさごはん (ちょうしょく) だけ おねがいします。

~~~~



ムスリムのための授業テキスト⑧

◎トピック (Topic) : りょこう②

◎場面 (Situation) : りょこうがいしゃに でんわして ホテルを さがす

◎困難な場面 (Difficult Situation) : かぞくぶろが ある ホテルを さがしてもらう
どうぶつせいの ざいりょうを ふくまない
しょくじが だせる ホテルを さがしてもらう

○語彙 (Vocabulary)

すどまり、ガイド、いっぱいにしよく、クレジットカード、しはらいかいすう
わしつ、ようしつ、エキストラベッド、よてい、いちまんえん いない

○表現 (Expression)

・かぞくぶろが ある ホテル ・わしつの へやを おねがいます
・らいしゅうの よてい です ・どうぶつせいの ざいりょうを つかわない
・いちまんえん いない しょくじ

○会話 (Conversation)

~~~~

M: わたしは ベっぷおんせんに いきたい です。  
かぞくぶろが ある ホテルに とまりたい です。  
わしつの へやを おねがいます。

~~~~

A: いつ ですか。
M: らいしゅうの よてい です。

~~~~

A: なんめい ですか。  
M: 4にんです。おとなが ふたり、こどもが ふたりです。  
A: こどもは なんさい ですか。  
M: 11さいと 8さい です。

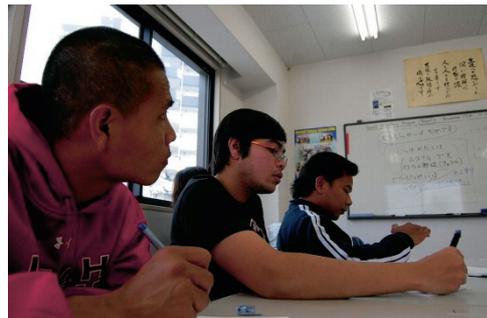
~~~~

A: ごよさんは おいくら ですか。
M: いっぱく いちまんえん いない です。

~~~~

M: すみません。どうぶつせいの ざいりょうと  
アルコールを つかわない  
しょくじが できますか。

~~~~



ムスリムのための授業テキスト⑨

◎トピック (Topic) : たべもの①

◎場面 (Situation) : メーカーに といあわせる

◎困難な場面 (Difficult Situation) : たべられる せいひんの リストを おくってもらう

○語彙 (Vocabulary)

たべもの、のみもの、ちょうみりょう、すきな、リスト、チョコレート、おにぎり
ドーナツ、おかし、アイスクリーム、めいじ、セブンイレブン、ツナマヨ、あじみ

○表現 (Expression)

- ・しつもんが あります
- ・どうぶつせいの ざいりょうと アルコールが はいっていない おみやげ
- ・リストを つくって いただけませんか (ください)

○会話 (Conversation)

~~~~

M: すみません。わたしは マルティンです。イスラムきょうと です。

A: どういった ごようけんで ございますか。

M: しつもんが あります。

~~~~

A: どうぶつせいの ざいりょうと アルコールが はいっていない おみやげの リストが
ありますか。

M: しょうしょう おまちいただいて よろしいでしょうか。

~~~~

A: おりかえし おでんわ させていただきます。

M: すみません。もういちど おねがいます。

A: どうぶつせいの ざいりょうと アルコールが はいっていない おみやげを しらべて、  
おでんわします。

M: はい、でんわばんごうは 〇〇〇-〇〇〇〇 です。

~~~~

A: おきゃくさまの おなまえを よろしいでしょうか。

M: マルティンです。

~~~~

+ α

M: すみません。

リストを つくって いただけませんか(ください)。

~~~~



ムスリムのための授業テキスト⑩

◎トピック (Topic) : たべもの②

◎場面 (Situation) : ケーキやで たんじょうびケーキの よやくを する

◎困難な場面 (Difficult Situation) : アルコールと どうぶつせいの ざいりょうを
つかわない ケーキが できるか たずねる

○語彙 (Vocabulary)

たんじょうび、チョコレートケーキ、チーズケーキ、ティラミス、キャラクターケーキ、
ろうそく、サイズ、15cm、18cm、21cm

○表現 (Expression)

- ・たんじょうびの ケーキを よやくしたいです
- ・アルコールと どうぶつせいの ざいりょうを つかわない ケーキ
- ・なんにちまえ までに よやく しますか
- ・また でんわします

○会話 (Conversation)

～～～

M : すみません。

たんじょうびの ケーキを よやくしたいです。

A : はい。

M : じつは わたしは ムスリムです。

アルコールと どうぶつせいの ざいりょうを つかわない ケーキが
つくれますか (できますか)。

～～～

A : はい、できますよ。

M : なんにちまえ までに よやく しますか (よやくすれば いいですか)。

A : いつかまえ までに おねがいします。

M : わかりました。また でんわします。

～～～

+ α

M : サイズは どんな サイズが ありますか。

A : じゅうごせんち (15cm) と じゅうはっせんち (18
センチ) と
にじゅういっせんち (21cm)
があります。

M : じゅうごせんち (15cm) で おねがいします。

～～～



ムスリムのための授業テキスト①

◎トピック (Topic) : さいじき①

◎場面 (Situation) : おひるごはんに さそわれる

◎困難な場面 (Difficult Situation) : だんじきは ひるま のむことと たべることが
できないので よる しょくじの やくそくをする

○語彙 (Vocabulary)

ラマダン、ハラール、ハラーム、イード、マスジド、だんじき、かどまつ、
おぞうに、おみくじ、おせちりょうり、はつもうで、ねんがじょう

○表現 (Expression)

- ・ランチ、いっしょに いきませんか
- ・いま、だんじき しています
- ・だんじきって なんですか
- ・だんじきは あさから よるまで たべません
- ・よる いっしょに たべませんか
- ・よろこんで (いきます)

○会話 (Conversation)

～～～

A : ランチ、いっしょに いきませんか (しませんか)。

M : すみません。

いま、だんじき しています。ちょっと……。

～～～

A : だんじきって なんですか。

M : だんじきは、あさから よるまで たべません。のみません。
(にっちゅう) (しょくじできません)

～～～

A : どのくらい しますか。

M : いっかげつ ぐらいです。

～～～

M : よる いっしょに たべませんか。

A : なにを たべますか (どこで たべますか)。

M : わたしの うちはどうですか。

A : いいですね。よろこんで (いきます)。

～～～



ムスリムのための授業テキスト⑫

◎トピック (Topic) : たべもの③

◎場面 (Situation) : おかしやで わがしや ケーキを かう

◎困難な場面 (Difficult Situation) : アルコール と どうぶつせいの ざいりょうが
つかわれていない おかしが あるか きく
どうぶつせいの ざいりょうを せつめいする

○語彙 (Vocabulary)

おさけ、ラム、バター、たまご、マーガリン、ショートニング、わがし、さくらもち、
つぶあん、こしあん、さけまんじゅう

○表現 (Expression)

- ・アルコールと どうぶつせいの ざいりょうが はいっていない
- ・たとえば ラードや ラム です
- ・たまごと バターは だいじょうぶです

○会話 (Conversation)

~~~~

M : すみません。

アルコールと どうぶつせいの ざいりょうが はいっていない おかしが  
ありますか。

A : どうぶつせいの ざいりょう？

~~~~

M : たとえば ラードや ラムです。

たまごと バターは だいじょうぶです。

A : はい、ありますよ。

~~~~

M : この なかに なにか はいっていますか。

A : なにも はいっていません。さとうだけ です。

M : これを ひとつと それを ひとつ ください。



### ムスリムのための授業テキスト⑬

◎トピック (Topic) : かんじ

◎場面 (Situation) : しょくひんの げんざいりょうを みる

◎困難な場面 (Difficult Situation) : たべられない しょくざいが かんじで  
かかっている

○語彙 (Vocabulary)

大学 (だいがく)、家族 (かぞく)、慎む (つつしむ)、偉い (えらい)、賢い (かしこい)  
清らか (きよらか)、優れている (すぐれている)、南 (みなみ)、女性 (じょせい)  
値下げ (ねさげ)、半額 (はんがく)、人気商品 (にんきしょうひん)

○表現 (Expression)

- ・この かんじは なんと よみますか
- ・この かんじの いみは なんですか

○会話 (Conversation)

~~~~

原材料 (げんざいりょう)
植物 (しょくぶつ)
動物 (どうぶつ)
油 (あぶら)
大豆 (だいず) を含 (ふく) む
大豆 (だいず) 由来 (ゆらい)
原材料 (げんざいりょう) の一部 (いちぶ)
に大豆 (だいず) を含 (ふく) む
乳化剤 (にゅうかざい)



~~~~

### ムスリムのための授業テキスト⑭

◎トピック (Topic) : しょうたい②

◎場面 (Situation) : ホームパーティーにさそわれる

◎困難な場面 (Difficult Situation) : りょうりを もちよるときに にくりょうりは だめ  
さかなりょうりを おねがいはする  
アルコールは だめなので ジュースや おちゃを  
おねがいはする

○語彙 (Vocabulary)

ホームパーティー、さかなりょうり、おにく、のみもの、ジュース、おちゃ、こんどの、

こんしゅうの、にちようび

○表現 (Expression)

- ・ぜひ、きてください
- ・わあ、うれしい
- ・よかったら きませんか

○会話 (Conversation)

～～～

A：こんど、ホームパーティーを します。ぜひ、きてください。

M：いつ ですか。

A：こんしゅうの にちようびです。

M：わあ、うれしい。パーティーは なんじから ですか。

A：さんじから です。ごはんは なにが いいですか。

M：さかなりょうりが いいです。

A：おにくは どうですか。

M：すみません。わたしは イスラムきょうとです。おにくは だめです。

A：のみものは どうですか。

M：アルコールは だめですから、ジュースか おちやが いいです。

～～～

+α ホームパーティーに さそう

M：こんどの にちようび ホームパーティーを  
します。

よかったら きませんか。

～～～



ムスリムのための授業テキスト⑮

◎トピック (Topic)：たべもの④

◎場面 (Situation)：おかしの メーカーに げんざいりょうの といあわせを する

◎困難な場面 (Difficult Situation)：げんざいりょうが くわしく かかれていない  
(れい) にゅうかざい  
マーガリン

○語彙 (Vocabulary)

どうぶつせい、しょくぶつせい、にゅうかざい、げんざいりょう、あぶら、ブルボン、  
ホワイトロリータ、クッキー、やく

○表現 (Expression)

- ・おいそがしいところ すみません

- ・ちょっと ききたいことが あります
- ・にゅうかざいの げんざいりょうは なんですか

○会話 (Conversation)

~~~~

M: もしもし。おいそがしいところ すみません。
しつもんが ふたつ あります。
ブルボンの ホワイトロリータに ついてです。
マーガリンは、どうぶつせいですか。しょくぶつせいですか。
にゅうかざいの げんざいりょうは なんですか。

~~~~

M: もしもし。おいそがしいところ すみません。  
ちょっと ききたい ことが あります。  
カントリーマアムの バニラと チョコレートに ついてです。  
にゅうかざいの ざいりょうは なんですか。  
クッキーを やくときに ラードや どうぶつせいの あぶらをつかいますか。

